

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
DAILY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHED IN
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER
ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 9099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
本報創刊於一九〇七年
今天陰有雨
最高十五度
最低十度
馬運刊在
第七版

加儲蓄公債利息 定為百分之九點五

將於十月廿日至十一月一號發售

【渥太華訊】聯邦政府宣佈，將於十月廿日至十一月一號發售的加儲蓄公債，其利率將由百分之九點五起。聯邦政府說，該等公債將於一九九〇年十一月一日開始發售。

但一如往年一樣，財政部長威爾遜在十月十一日之前任何時間停止發售之權利。但即使該等公債提前發售，已經安排於十一月一日付款之購買公債申請書，仍將獲得承認。

財政部說，除首年利息已宣佈如外，其餘至到期之九年利息，將於每年發行新公債時，一併予以訂定。

聯邦政府今年仍照往年做法，每人限購新公債七萬五千元。

惟以前利息特高之第卅六期公債，將於今年期滿，持有債券者除可將全部本利轉購今年新公債外，亦可將本利轉購今年之第卅七期公債。

新聞簡報

第四十三期外，另可額外購買上述之限購七萬五千元

第卅六期公債，其後各年則每年定為百分之十點五。

該公債之一元八角，將於十一月一日開始發售，利息非比尋常之高，定為百分之十。

將值二千二百元。

四人被控謀殺司機

【溫哥華訊】四名涉嫌謀殺一名在雪蘭莪省級法院庭控，被控一級謀殺罪。

被告等包括一名廿三歲男子雅蘭，居於溫哥華，及兩名十六歲青少年，居於溫哥華，及一名十六歲青少年，居於溫哥華。

上述四名被控與星期三早晨史葛被發現現其自己之的士內死亡有關。

主控官連維特法官官丹洛說，控方現正考慮申請將該等青年提高至成人法庭受審。

加美水域截獲漁船

【溫哥華訊】一艘卑詩漁船，昨(十三)日清晨從美國水域飛駛返回加拿大水域，以期避免在美

中國公安部訪加團 參觀華埠中山公園

【本報訊】中國公安部一行五人訪問團，於十月二日來加，進行業務考察，先後曾拜會渥太華、多倫多、雷振打及溫哥華警務機關。

由中國公安部治安局長高旭領導的五人訪問團，昨(十四)日，由溫哥華警務局長代表及皇家騎警代表，中華文化中心主席余國定等陪同下，參觀華埠中山公園。

高氏對本報記者表示，此行純是業務考察，團員多是來自中央公安部，有一位是來自河北省公安廳，將在溫哥華停留數天，於下週一飛返北京。

高氏稱：中國現時有一百廿萬警員，其中有六十萬負責日常治安工作，另有六十萬負責保衛北京的特別任務。

中僑十五週年紀念 政府要員紛紛道賀

【本報訊】中僑互助會昨日下午三時半在共喜士街四四九號辦事處，舉行慶祝該會成立十五週年紀念儀式。

該會主席李瑞璋致詞後，多位人士亦先後上台致詞，包括該會董事李國柱醫生、金寶市長、國會議員米曹夫人、劍甘省

聯邦保守黨與自由黨 均許諾撥巨款助青年

【加新社十四日綜合報導】加國的青年選民獲得兩大黨領袖的口惠。穆倫尼首相和自由黨領袖納爾遜許諾撥出數以千萬元的款項，協助青年人應付課室至就業的過渡階段。

穆倫尼首相許諾於五年間提供數達四千萬元之款項，支持紐芬蘭省的一項耗資五千多萬元之教育職業訓練計劃，來鼓勵青年繼續求學，以及為退學青年提供職業訓練。

在溫尼辟方面，納爾遜表示要動用一億七千五百萬元去辦理聯邦與省政府合作的職業訓練計劃。在全國推行職業訓練。他說，政府、教育

加貨出口又破紀錄

【渥太華訊】加拿大統計局於十四日報告稱，八月份加拿大出口貨品總值一百廿一億元，打破以前紀錄。

出口貨品總值大增，主要係由於汽車、金屬及合金在外國銷售大增所致。

查七月份出口貨品總值為一百零八億元，八月份增加達十三億元之多。

統計局說，上述增加之原因，主要係由於美國經濟快速增長所致。



騷擾婦女

【域多利訊】一名多倫多婦女，因被一名男子騷擾，向警方投訴。警方表示，該名男子在過去數月內，不斷向該名婦女投訴，並騷擾其生活。

美國新製世界地圖 加國面積縮小過半

【華盛頓訊】美國新製世界地圖，加國面積縮小過半。據悉，該地圖在繪製過程中，對加國領土進行了重新劃分，導致其面積大幅減少。

聯邦保守黨與自由黨 均許諾撥巨款助青年

【加新社十四日綜合報導】加國的青年選民獲得兩大黨領袖的口惠。穆倫尼首相和自由黨領袖納爾遜許諾撥出數以千萬元的款項，協助青年人應付課室至就業的過渡階段。

加美水域截獲漁船

【溫哥華訊】一艘卑詩漁船，昨(十三)日清晨從美國水域飛駛返回加拿大水域，以期避免在美



男子射擊擊斃其姊

【溫哥華訊】一名男子開槍意外射斃其姊。警方表示，該名男子在開槍時，並未預料會擊中其姊，目前正接受調查。

聯邦保守黨與自由黨 均許諾撥巨款助青年

【加新社十四日綜合報導】加國的青年選民獲得兩大黨領袖的口惠。穆倫尼首相和自由黨領袖納爾遜許諾撥出數以千萬元的款項，協助青年人應付課室至就業的過渡階段。

加貨出口又破紀錄

【渥太華訊】加拿大統計局於十四日報告稱，八月份加拿大出口貨品總值一百廿一億元，打破以前紀錄。

聲明

本店將於十月卅一日租約屆滿，業主將收回舖位，結束多年營業。深表謝意，各界多年愛戴，惠顧將另覓舖位重新開張營業，屆時懇請各界光臨指導。

重要聲明：本店已於十月九日停業，所有於十月卅一日以後之街賬數目，梁明、梁寶德、無關係。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃、制冰機、
暖氣、熱水爐、
爐頭雲櫃

免費估價、
日夜服務、
收費從優、
服務周到

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

RCA 28" TV 699.00
RCA 599.00 三件頭梳化
無線控制 二星期定期錄影 \$399.00

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

實現你的夢想

添置精美傢俬
華廈滿屋生輝

營業時間：星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界限街以東兩個街口與第一街交界)
電話：(604) 291-9022

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272
百老運西街999號750室(夾 OAK 街) BCAA 大廈內

PROVINCIAL

一九八八年十月十四日開獎號碼
4782086
一九八八年十月七日開獎號碼
1097178
一九八八年九月三十日開獎號碼
6929883
一九八八年九月廿三日開獎號碼
4519624
一九八八年九月十六日開獎號碼
3838616
如有錯漏，以彩票局公佈者為準

黃龍藝苑

專印喜帖餐紙
685-8575

牌品服務
招用服字
架畫法禮
鏡畫書送
傳真

影印一毫起

EXHIBITION PARK, SUNDAY, OCTOBER 16, 1988

伯樂馬經

馬膽 SECOND

Table with horse race results including names like CAROTENE, DELIGHTER, EL SENOR, GALLANT MEL, GREY CLASSIC, INFAMY, MILESIMS, MOUNTAIN KINGDOM, PAY THE BUTLER, PER QUOD, RACHTHAWNDY, RAINTREE RENEGADE, REGAL CLASSIC, RIVER MEMORIES.

Table with horse race results including names like UNCLE HALPH, KAMRIN KID, EYEBING ZEPHER, SHAKE HAND GUS, SIX DIGITS, NATIONAL FAME, DHR LANGER J R.

Table with horse race results including names like BLOWTHAM DOWN, JOHNNY ROTTEN, DANCERS WORLD, AGIRLINEVEYPORT, M CHANCELLOR, LUCKY WILLY, RENO'S PRIZE, MILES GENDARME, JOEY RICH, PRINCE SAUVREYRI.

Table with horse race results including names like NEVER PROMISE, IF I CAN DO IT, ATHEA, WANDERING RUTHIE, FLG RICH ONE, FINESIDE SPURIT, TAUJI, EDNA'S SPECIAL, SISTER BLADE.

Table with horse race results including names like KOOTENAI JACK, THE SENATOR, MISTEN PERSISTENT, KINGS ENVIRONMENT, REQUIT, ATAZI, SCHEERON HAWD, RUSH SPORT, JET SAILING, INTERIOR NATIVE.

Table with horse race results including names like CHANDRAN DEVI, RHEBEL'S LAMAL, MR SWANTANDER, S HANSON.

資料不齊 未能詳

快放有利 (正)

狀態佳 (副)

後上爭勝 (副)

快放到底 (正)

升班挑戰 (冷)

馬好樣 (冷)

後上爭勝 (副)

快放到底 (正)

升班挑戰 (冷)

馬好樣 (冷)

1. VAL'S COUNTESS

文勝精選

- 1. Mountain Kingdom (J. Santos) Per Quod (S. Hawley) Regal Classic (D. Penna)
2. Val's Countess (B. Johnson) Agitate's Angel (R. Graboski) Northern Jen (A. Cuthbertson)
3. Aby Red (A. Cuthbertson) Fleet Avodire (M. Walker) Cheat N Leave (C. Loseth)
4. Evening Zepher (M. Walker) Shake Hand Gus (R. Graboski) Uncle Ralph (D. Brock)
5. Showme Thegold (C. Loseth) Fifi La Fu (M. Walker) Bail Skipper (A. Cuthbertson)
6. Radiant General (T. Wolski) Goldenly (NO BOY) Premier Vision (A. Cuthbertson)
7. Dancers World (S. Krasner) Agirlineveypport (J. Mena) Lucky Willy (C. Loseth)
8. Athea (C. Loseth) Flag A Rich One (NO BOY) Sister Blade (A. Noguez)
9. The Senator (R. Solis) Sovereign Award (A. Cuthbertson) Kings Environment (C. Loseth) Requitall (T. Wolski)
Best Bet: 5. Showme Thegold (C. Loseth)

GOH BALLET 吳福捷芭蕾舞學院 1988 SUMMER SCHOOL 現開始招收學生, 各項課程均將於五月廿日起, 逢星期一至六上課

CASINO 娛樂博覽 皇家大馬路 611 Main Street (Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓 下午六時至凌晨二時 (每星期7天營業)

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD 239 E. Hastings St., Van., B.C. 溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

中秋節酬賓大減價 美國標準牌米王 品質第一, 好煮好食, 粒粒靚, 保證滿意

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價 本公司為加西最大之食米入口公司, 一向以薄利多銷為宗旨 金牌冠軍絲苗, 遠近馳名, 銷量第一

幸運新娘 全新香港運到 禮服、中裙、旗袍、西式、租全相宜

LOYAL DRIVING SCHOOL 安全駕駛學校 經驗豐富, 耐心教導, 初學補鐘, 合格率高

金美髮屋 872-5343 新搬至 666 號士威夾非沙街 電髮由 21.00元起 特價優待 2個 電髮一齊 每個減收 2元

PERFECTION 王志龍駕駛學校 7229 MAIN STREET 57街 經驗豐富, 耐心教導, 初學補鐘, 合格率高

城市駕駛學校 City Driving School NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 874-4544 師質優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888 由 RAYMOND TONG 唐達良主理 名符其實, 師質優良, 經驗豐富, 收費公道

嘉華駕駛學校 本校歷史悠久, 發展迅速, 現已增聘豐富經驗 教師: 何澤祺 三二二-六八八八 黃健明 六八九-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富 522-3372 (廿四小時) 另設特別班為不懂英語的僑胞

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 地址: 域多利街5869號 電話: 321-3722 考專免收經師 取人費費驗師 筆指接公豐 試導送平富

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C. 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

您想得到一張 卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎? 我們的中、英、法、越、華語教練指導您

聯合 聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 地址: 823號喜士定東街 & HAWK (近唐人街) 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

高級 駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 吳志強 872-8717 全程 130元

宇宙 駕駛學校 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

萬國駕駛學校 地址: 206 東六街及禧街 223 室 電話: 327-9174 872-0058 校長: 楊友權 教導經驗豐富 學法容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

公眾利益第一

凡是經營傳播事業的人，實在應該時時牢記，他們所經營的，是公眾利益。...



三塵紅 步 洪注

朋友坐理，言必及運。不覺你對運動熱衷不熱衷。...

八面玲瓏 美的感受

我們看到美國「珠王」直徑三吋的硬打得好。...

中國男籃在奧運會中表現得不錯，贏了法、最高的球員二米〇〇的徐曉東並未出過。...

兩種質素

我向來自以爲那些未出過的小孩子，確的確確，幾乎可以。...



聲色犬馬

記小平太

美國女籃戰勝中國，中國女籃上場「亂路」。...

海峽兩岸同獲金牌

在公運會中，獲得金牌的「金牌」的金牌。...



四下上 方

我們說，這是一面金牌。這是一面金牌。...

清鎮環有禁書

潘光旦先生自幼開始，與方面。...

我的文庫

潘光旦先生自幼開始，與方面。...

眞實負責

英國安省省長代表打雷，在國會議員和居民面前。...

港人港物

香港人，中島九七國旗。...

朋友

「大家把朋友這個名稱隨便運用了，其實一個人一生只能有一個朋友。...

醒

十人，可說得上治海毒了。...

手札

「我愛你，我愛你，我愛你。...

尚專京勤

勤，勤，勤，勤，勤。...

胡秋原「衝擊」

胡秋原是在本月十二日晚到。...

統一式

兄弟團體已不興，將來。...

人日

人日，人日，人日。...

綠肥紅瘦

綠肥紅瘦，綠肥紅瘦。...

熱至食與生食

熱至食與生食，熱至食與生食。...

歌唱人生

歌唱人生，歌唱人生。...

井市

井市，井市，井市。...

今晚

今晚，今晚，今晚。...

域埠全加洪門達權總社

賀儀、賀禮鳴謝

全加洪門達權總社。...

賀儀、賀禮鳴謝。...

今晚

今晚，今晚，今晚。...

今晚

今晚，今晚，今晚。...

今晚

今晚，今晚，今晚。...

今晚

今晚，今晚，今晚。...

Seasons Realty Limited MURRAY SPRACKLIN, B. Comm. Bus: 435-8893 Res: 298-2774

北本拿比五睡房新屋 4300平方呎，綠木樹屋，5 ZONE 熱水暖氣，旋轉樓梯，瓦頂，防盜警鐘，新屋區，三車房，近巴士站及SFU，價\$493,000

移民美國的方法 U.S.A. 由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。...

明和公司 MING WO COOKWARE 雲高華華埠總公司 片打東街二十三號 23 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具 及家庭精緻用品 樣樣齊備 歡迎參觀選購 各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

新出品

金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg 比舊庄多一倍

介紹期間 特價發售

30支庄 每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅



龍鳳餅家

附設

LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業 歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

海景地產
白石區, 大海景, 價
\$169,000, 英語電
5338, 22268

代看小孩
在家中代照兩二至
五歲小孩, 下午四
時至五時, 3.5
63 陳太洽。

英語時間
免費電話英語會話
期一至五下午六至
七時, 8.8.9
219.9

裝修服務
收費合理, 英語電
874.2608
PLASTER或留下資
料以便回覆。

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

新急到 水晶魷魚

餐館家庭均宜
盒裝 16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

〈新張期間, 特價酬賓, 繼續進行〉

本市場內一切華洋雜貨, 牛奶麪包,
冰鮮海產, 時菜生菓, 工藝瓷器。

都減至



九折

10% OFF

(除特價品外)

凡惠顧

本超級市場 5.00 元或以
上, 可獲在
新華停車場免費停車一小時,
如購物 10.00 元或以上,
可獲
兩小時免費停車之優待!

營業時間

星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高, 又慳錢, 又方便

既有支票戶口之便利, 又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%



8.70%
9.45%
\$5,000-\$50,000
\$50,000 以上
利率變動, 恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多, 使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務, 為酬謝各界長期惠顧:

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理: 張鑑釗
地址: 華埠分行片打東街 130 號
電話: 685-3935

電話 685-5263

達時放運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚)
\$1099 起

曼谷 (三晚)
\$1359 起

超值費用:

- 來回香港或曼谷機票, 回程一年有效。
- 住宿香港雅閣酒店 (Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場, 酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票 ● 酒店 ● 接送

好介紹

參加上述旅程, 將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團, 汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間:
週一至週五, 早上九時至下午六時;
週六, 早上十時至下午二時。

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大律師行香港分行業務, 接辦有關加拿大法律之案件

承辦:

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文, 英文及粵語, 國語, 英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東各地之客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 882-9928
傳真: (604) 882-9928
電話: 82579 VICMC HD

香港分行:
中環畢打街1-3號
中總大廈1412室
電話: 5-224049
傳真: (852) 5-8452149
電話: 82579 VICMC HD

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜寧街東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

- 西湖牛肉羹
- 三色拼盆
- 甜酸波羅雞球
- 時菜炒鮮魷
- 絲苗白飯
- 合時生果

\$19.90

抵食六和菜

- 蟹肉粟米羹
- 冠華大拼盆
- 甜酸咕嚕肉
- 玉蘭炒鴨蛋
- 蔥油淋春雞半隻
- 清蒸石斑
- 絲苗白飯
- 合時生果

\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸籠小食
(叉燒、蓮蓉、薑沙、鍋貼、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠, 寫字樓, 外賣送貨, 無任歡迎, 準時送到。

253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕

麩飽蛋撻 中西餅食 冷熱飲品 各式通適 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

中華

建築裝修

公司：290-8973
電話：290-2346

政府牌照 免費估價

新屋 雙層 玻璃 窗
水電 泥工 油漆 噴漆
室內 外油 漆 噴漆
廁所 改水 喉 房
膠質 外牆 翻新
屋頂 翻新

大小 工程 翻 裝 修
舊 屋 翻 新
更換 鋁 窗 窗
圍欄 鐵 杆
水 泥 安 裝
磁 磚 地 板

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專 靚 換 新 屋 雙
造 露 屋 膠 內 層
鋁 台 頂 質 暴 玻
窗 上 水 外 風 璃
紗 蓋 澗 牆 窗 窗

中華招牌

各類 招 牌
製工 精 美
價格 公 道
交貨 準 時
請電：876-4215

中西 招 牌
專 營 中 西 招 牌
木 板 · 膠 板 · 廚 窗
貨 車 · 廣 告 等 等
255-7264

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

251-2895 價錢合理
傳呼機 667-3693 保君滿意

屋 屋 膠 電 盜 舊 土 圍 水 廁 水
頂 頂 質 燈 磚 屋 庫 墻 墻 水 泥
補 翻 外 水 地 翻 庫 欄 潤 所 泥
漏 新 牆 喉 板 新 房 杆 台 建 路

實平修理

雪櫃 大小 凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉 電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無 僑 特 者 任 日
任 胞 別 英 從 租
歡 惠 優 或 尊 月
迎 顧 待 補 便 租

全部 新裝修

永新廚櫃公司

專 防 廚 鋪 枱 枱
做 火 櫃 刷 砌 面
膠 翻 加 砌 翻
板 新 改 磚 新

電話：253-7394

威文建築設計裝修

資 車 電 土 承 內 內 商 專
車 房 喉 庫 建 外 外 業 專
磚 房 喉 庫 建 外 外 業 專
鋪 露 按 改 建 屋 漆 新 住 舊
砌 台 裝 換 建 屋 漆 新 住 舊

電話：432-9888

明贊裝修工程

承 做 內 各 快 林 贊
建 木 外 項 工 捷 當 DON LAM
泥 外 大 工 工 妥 當 電 話：
修 水 小 小 程 程 當 255-3917

彭鴻記裝飾

工 土 室 裝 承
作 庫 內 修 建
安 間 設 油 新
當 格 計 漆 屋

電話：874-6915

遠東裝修

住 專 換 改 廚 餐 內 信
宅 整 門 建 櫃 館 外 用
土 樓 樓 翻 酒 沽 油 足
庫 梯 鎖 新 吧 漆 夠

電話：255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

屋 屋 水 新 土 寬 外 內 免
頂 頂 洞 達 庫 磚 外 外 費
翻 補 安 局 改 地 維 膠 油 估
新 漏 漏 所 建 板 修 漆 價

電話：251-7664

KK裝修

免 內 水 土 露 大 屋 水 電
費 外 泥 庫 台 小 頂 木 工
估 油 圍 閣 維 工 補 木 工
價 漆 牆 格 修 程 漏 工

電話：875-9716 872-5753
中文傳呼：680-6677

田健漆油瓷磚公司

零 沽 批 發 內 外 油 漆
房 屋 改 建 修 理 水 喉
大 小 工 程 包 君 滿 意

電話：254-2764

加華建築裝修

各 國 油 防 給 水 刷 鑲 各 式
項 漆 漆 鐵 泥 磚 鑲 鑲 鑲
裝 工 木 花 欄 路 刷 鑲 鑲
修 理 工 窗 杆 面 石 色 鑲

電話：夜 255-6889 日 435-5192

屋頂工程

屋 屋 水 烟 露 大 專 均 免
專 頂 洞 筒 台 小 業 有 費
門 補 翻 翻 翻 翻 工 牌 保 估
漏 新 理 新 修 程 照 證 價

電話：290-2346 鴻泰建築公司

光明裝修公司

精 修 水 喉 · 內 外 油 漆 ·
招 牌 翻 新 · 門 窗 更 換 ·
瓷 磚 地 板 · 車 房 閣 台 ·
土 木 維 修 · 土 庫 閣 格 ·
質 優 價 廉 · 免 費 估 價

日夜電話：2553772

達成建築裝修

栢 餐 屋 內 磚 磁 水 牆 各 水
文 館 頂 外 石 磚 泥 身 款 電
住 商 瓦 油 結 砌 路 批 圍 修
宅 仔 漆 砌 鋪 面 蓋 欄 理

6時后電話：255-5296

基信建築裝修

免 費 估 價
電 話：434-0869

價 大 內 水 土 舊 屋
格 小 外 電 庫 屋 翻
相 相 裝 工 工 工 新
宜 修 漆 程 格 新

煌華電器

政 府 牌 照
商 業 住 宅
電 器 防 盜
通 話 設 備
各 種 電 器
安 裝 修 理
免 費 估 價

253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗

電 255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免 大 電 水 磚 實 內 土 業 商
費 小 動 電 機 磚 外 土 庫 房
估 估 工 通 裝 砌 鋪 面 蓋 欄 理

萬能建築工程公司

承 新 商 酒 價 交
建 屋 業 樓 錢 貨 快
設 計 栢 樓 餐 相 宜
計 文 字 宜 捷

鍾洽 電 273-7898

榮昌裝修公司

政 油 車 土 廚 水 電 商 瓦 水
府 漆 房 庫 櫃 櫃 器 器 仔 泥
牌 漆 房 改 建 所 換 裝 字 小 路
照 磚 磚 磚 磚 磚 磚 磚 磚 磚

電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修

各 水 內 大 一
類 泥 外 小 律
裝 泥 油 工 工 工
修 磚 漆 程 程 程

電話：251-5268

佳記

栢 熱 水
文 水 按
護 爐 裝
理 爐 電
電 理 燈
理 理 理

電話：255-6497
傳呼機：686-2663

長程搬運公司

253-2841

大 型 貨 車 剪 草 鋪 草
有 升 降 機 播 種 雜 草
代 客 搬 運 專 除 雜 草
傢 俱 貨 物 倒 樹 鋪 石
具 有 經 驗 洗 街 打 腊
兼 有 燕 梳 修 建 籬 笆

濟健建築工程公司

政 商 瓦 房 陽 鋁 水 廚 大 免 瓷
府 業 仔 屋 台 窗 電 房 小 費 磚
牌 住 水 改 車 油 裝 工 估 鋪
照 宅 洞 建 房 漆 修 程 價 砌

電話 876-4594 PAGER 667-2894

恆利建築工程公司

政 商 栢 新 維 水 大 保
府 業 文 建 修 泥 電 証
牌 住 宅 改 裝 工 水 質
照 廠 廠 廠 廠 廠 廠 廠 廠

電話 684-1748 872-3768
874-4295

黃氏建築公司

水 砌 鋁 車 土 翻
泥 磚 鐵 房 庫 新
路 結 欄 陽 裝 舊
面 石 杆 台 修 屋

電話：873-9361

李華電器修理

收 上 政 電 乾 洗 雪
費 門 府 爐 衣 衣 櫃
低 服 牌 電 機 機 箱
廉 務 器 器

電話：876-0735
876-0278

超華建築工程公司

有 政 府 牌 照 建 築 師 為 你
設 計 建 築 和 裝 修 工 程 為 你
商 業 住 宅 無 論 大 小
定 做 傢 俬 和 書 枱
免 費 估 價 和 書 枱
查 詢 二 五 三 三 六 三 五 預 約

宏基建築裝修公司

政 府 註 冊 · 免 費 估 價
室 內 外 一 切 工 程
膠 質 外 牆 舊 屋 翻 新
圍 欄 鐵 杆 漆 漆 翻 新
露 台 車 庫 泥 磚 改 漆
屋 頂 翻 新 安 裝 漆 漆
土 水 廚 瓷 舊 屋 翻 新
庫 泥 磚 改 漆 漆 漆
間 路 改 漆 漆 漆
格 面 漆 漆 漆

電：874-9888
251-7664

GOU Electric Company

商業 · 住宅

大 小 電 器 工 程
新 裝 電 路 設 備
加 改 電 表 電 箱
緊 急 照 明 修 理

政府牌照 免費估價
電話：875-0592
傳呼機：735-1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

修 理：
WASHERS DRYERS 茶 館 銀 貨 店 家 庭 電 器
冰 櫃 小 大 冰 房 洗 碗 機
製 雪 機 乾 洗 水 機 烘 乾 機

裝置設計 · 空氣調節 ·

屋頂工程

永佳屋頂建築公司

電話：290-8973
251-5628

屋 頂 翻 新 保 用 15 年
翻 新 屋 頂 露 台 維 修
屋 頂 補 漏 烟 灶 翻 新
水 澗 安 裝 免 費 估 價

超華建築工程公司

有 政 府 牌 照 建 築 師 為 你
設 計 建 築 和 裝 修 工 程 為 你
商 業 住 宅 無 論 大 小
定 做 傢 俬 和 書 枱
免 費 估 價 和 書 枱
查 詢 二 五 三 三 六 三 五 預 約

Jim's WELDING LTD.

百福燒鋸

防 盜 * 平 安

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

鐵 窗 鐵 門
花 園 電 動 雙 門 或
單 門 鐵 閘 (DRIVE
WAY GATES) · 免
費 估 價。

防 盜 花 窗 · 大 小 鐵 閘 ·
花 園 鐵 杆 · 貨 車 鐵 架 ·
交 貨 快 捷 · 上 門 燒 鋸 ·
電 鋸 部 份 保 用 十 年 以 上。

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語

50 外 鋁 室 浴 車 圍 水 15 屋 屋
年 牆 窗 內 室 房 牆 澗 年 頂 頂
保 膠 天 裝 廚 路 欄 露 保 翻 補
用 板 窗 修 廁 面 杆 台 用 新 漏

特平

內 舊 優 栢 土 大
外 屋 質 文 庫 新
專 業 油 漆 油 翻 材 裝 間
漆 新 料 修 格 公

電話：290-3378

HILLCREST PLUMBING

為 更 好 服 務 顧 客 起 見 · 現 將 212 E. 17TH AVE.
門 市 部 關 閉 · 在 這 期 間 一 切 水 喉 · 熱 水 爐 ·
浴 缸 · 廁 所 · 和 其 它 的 存 貨 大 削 價 ·
由 30% 至 50% OFF 或 試 價 · 無 任 歡 迎 ·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本 公 司 總 門 市 部 設 在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑 胞 光 顧 · 無 任 歡 迎 ·

本公司還設有服務部
— 按 裝 及 修 理 水 喉 煤 氣 ·
暖 爐 浴 室 · 通 渠 廁 所 等 一 切 工 程 ·
電 話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利房屋建築公司

24小時服務 · 免費估價
電：251-2895
傳呼機：667-3693
政府牌照 · 均有保證

屋 屋 水 電 建 瓷 土 圍 水 外
頂 頂 澗 燈 造 磚 庫 墻 泥 墻
補 瓦 露 水 廁 雲 車 欄 路 膠
漏 仔 台 喉 所 石 房 杆 面 板

海外

磁 磚 廁 內 電
磚 砌 所 外 燈
地 批 改 油 水
板 盥 建 漆 喉

電話：254-2595
435-4512

專通渠道 日夜服務

專 電 商 水 漏 水 電 器
門 動 業 管 水 管 爐 器
工 通 住 阻 救 更 修 安
具 渠 宅 塞 急 換 理 裝

電話：254-1176
或 434-2082 余先生

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價

屋 屋 外 鋁 水 瓷 內 改 露 更 電
頂 頂 牆 鐵 泥 磚 外 建 台 換 燈
翻 補 膠 圍 路 批 油 廚 車 鋁 水
新 漏 板 欄 面 盥 漆 廁 房 窗 喉

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修 理 裝 置 政 府 牌 照

· 大 小 凍 房 · 制 雪 機
· 冰 櫃 凍 櫃 · 冷 氣 機
· 雪 櫃 爐 頭 · 暖 氣 機
· 乾 洗 衣 機 · 熱 水 箱
· 洗 碗 碟 機 · 各 種 電 器

昌盛水喉

星期一至六
公司：299-3181 · 英語粵
325-8640
傳呼機：680-7016

廿四小時專人服務

急 修 漏 水 換 熱 水 爐
包 通 渠 道 接 駁 大 渠
修 理 按 裝 暖 爐 水 HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊

免 內 廚 水 露 土 改 商
費 外 櫃 喉 台 庫 建 業
估 油 酒 電 車 間 翻 住
價 漆 吧 器 房 格 新 宅

電話：255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商 業 住 宅 電 器 工 程
- 加 改 電 錶 電 箱 電 綫
- 栢 文 消 防 警 報 系 統
- 緊 急 照 明 設 備 安 裝
- 大 小 安 裝 修 理 工 程
- 商 業 餐 館 栢 文 保 養

免費估價
工作符合政府安全規格

防盜

精 造：
* 防 盜 花 窗
* 鋁 質 欄 杆
* 樓 梯 扶 手
* 鐵 門 鐵 閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

▲雲東商業樓
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六組租文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。



▲12年新仔屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

▲十一組租文
▲BROADWAY 近MAIN街十一組租文樓，每年收入大約\$32,000，叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

▲近唐人街 ON HASTING 街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

▲生意出售
▲西餐館急賣，位於KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN，自助餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 \$120,000
唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收\$480 設夫妻檔做，有前途，開價只 \$65,000 百60座位。

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地
能起十二層大廈，位於 EDMOND 近 KINGSWAY 地鐵站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

▲一睡房租文出售
▲北雲一睡房租文，二樓有雲東中心之景 \$69,000

▲禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800
▲男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

▲北雲實業生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。
▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000
▲雲東一睡房租文
▲1066 街 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意請打電 438-8161 DON QUAN

▲WATER FRONT 屋
▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等材料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業樓。請電話 PAH OR DON 438-8161

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連五間仔屋，有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000
▲雲東一睡房租文
▲1066 街 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意請打電 438-8161 DON QUAN



▲高尚林新屋，有風景，叫價 \$209,000

BRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200，65 ACRES 有 180 度之雲東風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，\$398,000



▲西區 41 街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 \$540,000 PAH OR DON



▲SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre，叫價 \$298,000 PAH OR DON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲某舖連實業，樓上四房居住，一流居住環境，只售 \$295,000
▲四座位美容院 \$2000
▲3000 呎呎士多舖讓，有風景，可即入伙。
▲北雲五年商業樓 \$535,000



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



▲3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



▲3313-3315 KINGSWAY 兩舖位，最旺區，\$260,000 關煥蔭



▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000

▲457 E COLUMBIA 50x122，兩舖位商業樓 \$275,000
▲西區唐餐館 7 5 座位，急售，冷氣，酒牌，只售 \$60,000
▲東區 7 5 位餐館 7 2 0 東百老匯街 \$40,000

CHARLIE HING WING
公司: 438-8161 PAGER 686-4270

\$209,000
▲新屋，新屋，高層林新區，四睡房，2500 呎新屋，改備新形，有風景，可即入伙。
CHARLIE 438-8161

▲BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房，\$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲1216-1218 E. 15 街，每邊三睡房，地 50x106，每月收入 2000 元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司: 438-8161 PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲乃唐夾 51 街，二上一下地大 33x132，251 呎，丁建新: 251-2571 太 437-9733



▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四百尺。丁建新或梁太。

▲地 90x137 本那比上三下二，上下兩層齊全。有前途發展。丁建新 251-2571



▲941 E11TH AVE. 前後行屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲肆仔賺餅店急讓，駕車進市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價議，梁太 437-9733 丁建新 251-2571

梁太
JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733

賴歡祥
EDWARD LAI
公司: 438-8161 住宅: 266-0202

▲新式兩層半屋三間，興建中近 P N 區，陳培 321-0577。



▲5068 RUPERT ST. 38年新兩睡房屋，\$119,900 陳培 321-0577

▲7年新屋，42x120 共五睡房，SANDRO PAGER 438-8161 EDWARD PAGER 438-8161
▲雲東旺區商業樓，兩年新地大 62x116 叫價 \$349,500，陳培 321-0577



▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577

▲商業樓宇，舖位和三睡房 38 街夾 VICTORIA \$289,000 陳培 321-0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場，十多個舖位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。

租文一大座三層 99x122
▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

▲商業舖位
▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438-8161

▲東西區屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161

湯家敘
STAN TONG
住宅電話: 324-1156

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 \$189,000
▲雲東十一單位租文樓，年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156

▲雲東六座位電製室，設備齊全，生意出讓 \$12,000 湯家敘 324-1156

▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，30x121 尺地，環境一流，價錢公道。開價 \$119,000 湯家敘 324-1156

▲地! 地! 地!
烈治民，九英畝農場地，每年收入 \$80,000 餘，投資機會。請電話 MR. NIJER 438-8161

▲PORT. HARDY 肆仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 \$45,000 林太 327-9873

▲高層，兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551 公司: 438-8161



▲111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM

▲1610 E. 5TH 50x127 有河邊。\$239,000



▲1166 E. KING ED. 50' LOT 12 年新 \$259,000 JAMES CHOW 325-2968

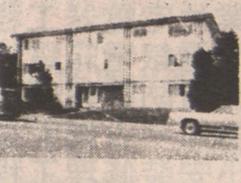
▲烈治民 六睡房大屋，四千尺，地 82x141，叫價 \$280,000 林先生 438-3161

▲列治文一睡房租文
地下停車場，連爐頭，三種，洗碗機，洗衣機，\$73,900
列治文 2 層大屋 \$205,000，二千餘尺 60x100 七 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室
葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW

雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

▲南本拿比，四睡房，大地 65x138 近學校，車站，叫價 15 萬 1 千。雷太: 277-7375 (住宅) 273-3161 (公司)



新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心甘肅租，入息理想，開價 \$859,900 欲知情形，請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。

▲雲東商業地
60x150 尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。
葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。
葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 434-1431 255-2116 667-3828

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務...

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍...

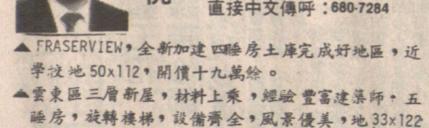
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG 434-1431 294-5165



生意商業樓宇 雲東區上層三住宅單位...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284



FRASERVIEV, 全新加建四睡房土庫完成好地區...

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636



新盤 5860 DUMFRIES ANCOVER 27年新，士德高三睡房...

黎熙倫 黎熙洲 434-1431 321-2945

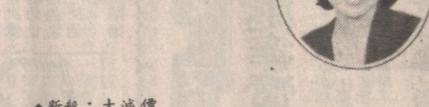
1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400方呎，四房好景...

李寶強 Daryl Lee 434-1431 922-4572



1245 瓦片打街有1個單位1組3睡房...

黃惠德 Cathy Wong 434-1431 686-7256



新盤: 大減價 城多利4街, 47呎寬大棟...

李柏森 Patrick Li 434-1431 986-4715



位於 NORTH BURNABY, 面積 920 呎, 兩睡房...

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

六房紅瓦新屋城多利22街, 價23萬8...

MULTIPLE REALTY 434-1431 922-4572

1245 瓦片打街有1個單位1組3睡房...

黃行嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

新盤 30 餘年兩房大屋, 土庫完成...

胡耀威 Henry Wu 434-1431 735-2861

33x155 街角地, 共3房, 3605 TURNER...

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 581-1211 589-2563

1 街夾 RENEFFEL 步出讓, 日售 1 千...

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 680-5275

3019 EUCLID 街單邊 33x12 兩伙出租...

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 683-4618 321-8198

40 街東近 99 年新三睡房 千三百多尺...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 686-1238 261-8118 430-8427

10 年新, VAN. SP. 上三房下兩房...

楊文泉 MIKE YOUNG 645-6686

MARPLE 區屋全裝修, 上兩房客廳...

葉亨利 HENRY YIP 261-8118 255-5917

4 房三廳一飯廳, 兩浴室...

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 261-8118 327-1689

BC 內陸經營多年餐館近公路, 有遊客...

馮國光 DOMINIC FUNG 261-8118 255-5699 686-9051

新盤: 一年新大屋, 地 39.5x138.3, 實用面積 3600...

胡鶴洲 KEN WU 261-8118 420-1851 667-3989

近唐人街西餐館, 座位 40, 架掉新淨...

李志雄 ALLEN LEE 261-8118 263-3842 645-3896

西區 KITSILANO, 55 年屋, 正層三房...

麥耀徽 KEVIN MA 261-8118 253-2875

東 50 街近香檳區大屋, 上三房...

宴盛行舉席主昆尚楊 古斯西壽統總羅迎歡

(北京十月十四日電) 國家主席楊尚昆，今晚在歡迎羅總統夫人、總統西古斯和埃列娜、西古斯古斯訪華的盛大宴會上指出，現在不但需要建立國際經濟新秩序，也需要建立國際政治新秩序，而國際政治新秩序不是強權政治和集團政治，是要把國際關係建立在和平共處五項原則的基礎上。

他在講話中稱西古斯古斯是「中國人民十分尊敬和熱愛的親密朋友」，並引用中國一句古話「疾風知勁草，烈火識真金」，形容羅總統夫人所經受了歷史風浪嚴峻考驗的真誠友誼。

楊尚昆高度評價羅馬尼亞堅定不移地奉行獨立自主、和平與合作的對外政策。

西古斯古斯說，儘管目前在前蘇聯與和平解決衝突方面邁出了一些步子，但在放棄軍備競賽、不干涉別國內政、不使用武力和不以武力相威脅方面，並沒有發生根本性改變。

西古斯古斯在稱頌中蘇友好和中國在國際舞台上發揮的重要作用後表示，各國建設社會主義的條件不同，不存在可以機械照搬的模式和框框。

(莫斯科十一日電) 蘇聯國家科學技術委員會副主席席萊日科夫今天在這一宴會上指出，將在今年十一月八日至十六日在北京舉行的蘇聯科技展覽會，是蘇聯在中國舉行的規模最大的科技展覽，它有利於兩國的科技交流，促進兩國人民的友好和相互了解。

一九八七年五月，蘇聯雙方曾商定：今年十一月在中國舉行科技日，明年五月至六月在蘇聯舉行中國科技日。

蘇聯科技展覽會是在蘇聯科技日活動的主要措施，展覽會將在莫斯科展覽館舉行。

席萊日科夫指出，蘇聯在這一展覽會中將展出蘇聯的科技成果，將派出著名專家和專家報告參加專題討論會，舉行商業會議，約百分之十五的展品可向中國出口、出售專利或達成合作協議。

高棉重新掌權。

施漢諾親王在會談後對記者說，他和他隨員方面對東埔寨局勢的看法「事實上是一致的」。

施漢諾親王還表示，紅色高棉中的溫和派可以在越南南軍撤出東埔寨後參加新成立的聯合政府。

施漢諾親王昨天還會見了美國總統列根，美國方面已表示將增加對施漢諾親王的援助。

施漢諾訪美與蘇仕作會談 並會見列根總統

(華盛頓十一日電) 正在美國訪問的東埔寨施漢諾親王，今晚在華盛頓與美國國務卿舒爾茨會談，並會見列根總統。

施漢諾親王在會談中，就東埔寨局勢、南軍撤出東埔寨後東埔寨的未來、以及任何一派都不佔重中之重的一貫政府等問題，與舒爾茨進行了廣泛的交換意見。

施漢諾親王在會談中，對美國在東埔寨問題上所採取的立場表示理解，並表示東埔寨問題必須通過對話和談判解決。

施漢諾親王在會談後，與列根總統進行了會談，並會見了列根總統。

(華盛頓十一日電) 美國國務院發言人奧克利今天說，美國仍對美菲就美軍基地問題達成一項雙方滿意的協議持樂觀態度。

但奧克利否認雙方已就基地問題達成了一項原則協議。

來自馬尼拉的消息說，美菲官員已經達成了一項初步協議，美國同意每年付給菲律賓五、五億多美元的基地使用費。目前美國只付一、八億美元。

在菲律賓基地談判中，菲律賓根據要求美方在九九年現存條約失效後每年須付幾億美元，才能繼續使用在菲律賓的克拉克空軍基地和蘇比克灣海軍基地。

(華盛頓十一日電) 蘇聯新聞局長表示，中蘇高峯會議將早日舉行。

蘇聯新聞局長表示，中蘇高峯會議將早日舉行，這將是兩國關係發展的一個重要里程碑。

他還表示，蘇聯將繼續與中國進行對話，以解決兩國之間的爭端。

美國保持樂觀態度 與菲談判基地問題

(華盛頓十一日電) 美國國務院發言人奧克利今天說，美國仍對美菲就美軍基地問題達成一項雙方滿意的協議持樂觀態度。

但奧克利否認雙方已就基地問題達成了一項原則協議。

來自馬尼拉的消息說，美菲官員已經達成了一項初步協議，美國同意每年付給菲律賓五、五億多美元的基地使用費。目前美國只付一、八億美元。

在菲律賓基地談判中，菲律賓根據要求美方在九九年現存條約失效後每年須付幾億美元，才能繼續使用在菲律賓的克拉克空軍基地和蘇比克灣海軍基地。

(華盛頓十一日電) 美國國務院發言人奧克利今天說，美國仍對美菲就美軍基地問題達成一項雙方滿意的協議持樂觀態度。

但奧克利否認雙方已就基地問題達成了一項原則協議。

來自馬尼拉的消息說，美菲官員已經達成了一項初步協議，美國同意每年付給菲律賓五、五億多美元的基地使用費。目前美國只付一、八億美元。

在菲律賓基地談判中，菲律賓根據要求美方在九九年現存條約失效後每年須付幾億美元，才能繼續使用在菲律賓的克拉克空軍基地和蘇比克灣海軍基地。

(華盛頓十一日電) 美國國務院發言人奧克利今天說，美國仍對美菲就美軍基地問題達成一項雙方滿意的協議持樂觀態度。

但奧克利否認雙方已就基地問題達成了一項原則協議。

來自馬尼拉的消息說，美菲官員已經達成了一項初步協議，美國同意每年付給菲律賓五、五億多美元的基地使用費。目前美國只付一、八億美元。

在菲律賓基地談判中，菲律賓根據要求美方在九九年現存條約失效後每年須付幾億美元，才能繼續使用在菲律賓的克拉克空軍基地和蘇比克灣海軍基地。

加拿大政府儲蓄公債

公債所得的利息比一般銀行儲蓄高，所冒風險又沒有其他投資如股票、期貨、黃金等大，故此深得加拿大市民的歡迎。

然而正如一般風險較低的投資一樣，公債雖然得到政府保證，即不用擔心本金無歸的事情發生(加拿大國家銀行是扮演中央銀行角色和印幣的功能)，然而當你考慮購買時，亦須留心社會的通貨膨脹是否嚴重，方為上策。否則將來在到期兌換時，雖然面值不會減少，(公債亦未發生過減值的情況)但實際購買力也許就會有變了。

加拿大政府儲蓄公債，為第一、二次世界大戰時政府向民間籌募軍費的意念延伸。當時的形式有出售戰時儲蓄券、郵票及勝利債券等。

戰後一個調查結果顯示，百分之八十七曾在戰時購買勝利債券的人士，對政府公債仍應運而生。

一九四六年十一月，政府第一次發行儲蓄公債。當時人們購買公債，目的在於儲蓄和作不時之需，和現時今日加拿大人購買公債的普遍心態，是作為一種投資手段已經有所不同。

然而最初儲蓄公債，一般市民希望公債能方便購買，隨時兌換現金的特性，則沒有改變過，更在過去的十二年內，增加了許多令人樂於接受的條件，如郵寄年息支票、累進利息債券、遺產繼承人可兌換債券等。近年開始推行的工資儲蓄計劃，更受大眾歡迎。

根據加拿大國家銀行儲蓄公債代表陳文偉說：能令到每個加拿大人中，就有一個曾購買儲蓄公債的原因，在於政府儲蓄公債得到政府保證，安全程度高，隨時可以兌換現金和吸引的利率。

當陳氏向記者詳細解釋了工資儲蓄計劃後，筆者才明白為何去年購買債券總人數中，其中工資儲蓄計劃的佔百分之五，其中超過八成不是第一次的參加者。

凡參加工資儲蓄計劃的公司，透過與一間財務或儲蓄公司洽商，可代其員工分期購買公債，款項則直接由員工工資內扣除。以累進利率計算，參加工資儲蓄計劃的僱員，不但可以分期購買公債，而且還可得到利息，換言之是一項聰明的投資。

今年十月廿日開始發售政府債券，最低面額為一百、最高為一萬。選擇累進利息計算債券或一般年息計算債券，任由隨意。

賀維會黨守保在維賀
進促續將國英
話對國大級超

(布賴頓十三日電) 英國外交大臣賀維今天在保守黨年會上就英國外交政策發表講話時說，英國將繼續尋求促進兩大超級大國進行對話方面扮演重要角色。

賀維在保守黨年會上說，美國總統列根在去參加莫斯科和華盛頓首腦會談途中都要在英國逗留，這正是因為英國在歐洲起了主導作用。

賀維會黨期間還打電報給莫斯科，希望蘇美真正履行自己削減百分之五十戰略核武器的義務，削減蘇聯常規武器在歐洲的優勢以及在全世界範圍內禁止化學武器。

蘇聯新聞局長表示 中蘇高峯會議 越早舉行越好

(莫斯科十三日電) 蘇聯外交部新聞局長格拉克西莫夫今天在記者招待會上說，蘇聯的原則立場是準備進行蘇中最高級會晤，並歡迎這次會晤。

他表示，「蘇中最高級會晤在越早舉行越好」，「事情正朝著舉行最高級會晤的方向發展」。

(莫斯科十三日電) 蘇聯外交部新聞局長格拉克西莫夫今天在記者招待會上說，蘇聯的原則立場是準備進行蘇中最高級會晤，並歡迎這次會晤。

他表示，「蘇中最高級會晤在越早舉行越好」，「事情正朝著舉行最高級會晤的方向發展」。

(莫斯科十三日電) 蘇聯外交部新聞局長格拉克西莫夫今天在記者招待會上說，蘇聯的原則立場是準備進行蘇中最高級會晤，並歡迎這次會晤。

他表示，「蘇中最高級會晤在越早舉行越好」，「事情正朝著舉行最高級會晤的方向發展」。

ROYAL TRUST

欲購加拿大儲蓄公債，請到加拿大皇家信託

今年的政府公債發售日期較以往提早，為免最後一分鐘的搶購人潮和須排隊輪候帶來的不便利，可致電盧建強 (JOHN LO) 或王吳涓涓 (AMY WONG) (604) 662-2387

盧建強及王吳涓涓能說多種方言，他們可以為閣下簡化認購公債券的程序。

歡迎閣下到 BARRARD 街 505 號 (即 BARRARD 街與片打街交界) 加拿大皇家信託總行 ROYAL TRUST 直接與他們兩位見面，本公司將代辦一切手續。

為方便顧客，我們將由十月二十日至十一月一日延長辦公時間至晚上七時。

CLOVERDALE RACEWAY
賽馬車場
"THE INSIDE TRACK"
星期一晚
您有空嗎?
十月十七日 (星期一) 晚上
為 1988-89 年度賽馬車季的開鑼日子!!
歡迎各位重臨

我們為您提供免費入場及免費泊車優待
逢星期一、三、五入場時間為下午六時五十分
逢星期六、日及假期入場時間為下午一時零五分
十月廿二日 (星期六) ★獎金 \$75,000 B.C. Pacing Classic
優秀馬匹盡在今天亮相!
謀賽大會及競賽——上午十一時前免費入場
十月廿三日 (星期日)
免費派發賽馬車場日曆及入場費優待券

預訂會員席、查詢巴士接送詳情請電
電話投注或查詢資料 576-9141
INTERNATIONAL STAGE LINES 270-6135

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
110 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC 內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

生意經：是我們的共同文化
為期一天民族商業會議
一九八八年十月廿四日星期一在溫哥華意大利文化中心舉行

OUR COMMON CULTURE
ONE DAY ETHNIC BUSINESS CONFERENCE
MONDAY 24 OCTOBER 1988 IN THE ITALIAN CULTURAL CENTER - VANCOUVER - B.C.
本會議獲加拿大政府多元文化部支持
Support for this event by Department of Secretary of State of Canada Multiculturalism

觀舖位租
子，位於士嘉堡區，近 41 街，合各行各業，有意者請電：78 陳太洽。

寫字樓租
寫字樓，位於士嘉堡區，近 41 街，合各行各業，有意者請電：78 陳太洽。

旺舖出租
新，全自動冷卻機，備有 DUNBAR 4TST 4292 DUNBAR 位於一繁華 24 小時錄影帶店，通車快捷，有租店，運動器材店等，有意者請電：78 陳太洽。

華埠旺舖出租
溫哥華市片打街華埠旺舖樓上及土庫出租，各近三千呎，可做寫字樓，店舖，會所，光猛，租平，有意者請電：688-3018 接洽。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比



▲ 7707 CARTIER
33x127, 367, 新裝修, 3房,
地區好, \$219,000



▲ 626 西31街 56x140 大地近甘比街
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,
全屋租\$1575至十一月, 勿打擾
租客, 黃金屋, 梁寶琴 688-7888



▲ 1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平地有業38年, 上
二房, 下二房, 靚 FRASERVIE 區。
開價 \$182,000, 可還價, 屋主急
賣, 林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 靚區, 38x129.5 地大
上二房, 下二房, 二浴室, 37年新
保養一流, 林麗儀 MICHELLE
688-7888



▲ 2595 ELGERSLIE BBY, 2年新, 77
x142, 共8房, 材料最佳, 環境優
美, 適合大家庭, 柚木地板, 全屋共
5壁爐, 開價 \$368,000



▲ 1172 東14街 33x127 仔地地,
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房
月租\$1050, 請勿打擾租客。
黃金屋, 林麗儀

▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY
19年新雙層, 每間屋二樓有三睡房
。已租出, 月租\$550或\$515,
地 69x114, 價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 686-7668

▲ 新盤 (溫哥華特式屋)
4688 UNION, BBY,
33x122, 有業, 樓上3房柚木地板,
樓下2房, 廚兩房 \$209,000。

3536 西1街7單位複式, 全新
裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5
地, 管理易, \$489,000, 梁寶琴



▲ 5359 MORELAND DR. BBY,
地區清靜, 地大 70x140, 樓上3房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000
龍啟明。



▲ 7591 BURRIS, BBY-BUCKINGHAM
HEIGHTS 區, 地大 17,470 方呎,
全新裝修, 有泳池及 SAUNA, 靚地
區, 環境好, 開價 \$275,000, 可
還價, 急售, 林麗儀 MICHELLE
688-7888



▲ 6953 BEATRICE VAN,
(維多利亞街) 樓上2房樓下
2房2廳2廁, 新裝修, 膠外牆,
鋁窗門。



▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x
102.5, 家庭廳柚木地板, 樓上兩
房, 土庫兩房出租 \$350 開價
\$116,000, 黃金屋 MICHELLE LIOT

新盤
▲ 1803 E. PENDER
複式地, 3房, 頂樓桑拿室, 新廚
房, 新廁所, 開價 \$103,900。



▲ FALAISE PARK
保養好, 四睡房, 大廚房, 新地
地。 劉麗芳。



2086 ALLISON RD,
UBC 大學區, 地大 \$18,920 方
尺, 36年新上三房下三房兩浴室。
林麗儀, 梁寶琴 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上4房, 各有書
房, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正價2房, 全屋柚木地板, 2大浴
室及桑拿及2廚房。



▲ 3742 WARREN ST. BBY,
地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三
房一書房, 下一房有浴室, 開價
\$239,000
林麗儀, 黃金屋 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE.
複式地, 三房可分租, 收入每月
\$1295 33x127 地區好, 林麗儀
MICHELLE 688-7888



▲ 3244 VANNESS ST,
33x106 地大, 40年, 全新裝修上
三房, 土庫完成, 開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY
九年新溫哥華特式屋, 地大 75x139,
4600 方尺, 4浴室, 7睡房2廳
保養一流, 叫價 \$280,000
林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 2859 TRIUMPH
溫哥華特式屋, 地區好, 地大 32x
122, 與西4睡房, 四浴室, 2400
方尺, 歐洲屋主要急售, 開價
\$208,000, 林麗儀 MICHELLE



▲ 3586 西27街 50x130 大地, 月租
\$975, 減至 \$299,000



▲ 1008 西50街, 52x125 街角地
38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住
或收租, 黃金屋。



▲ 7125 RIDGEMOUNT DR. BBY,
49.8x171.8 近 50 街, 全新屋,
共7睡房四浴室, 4050 方尺, 風
景一流, 開價 \$419,000
林麗儀, 梁寶琴 688-7888



▲ 5675 RUPERT ST,
53x110 地大, 靚 KILLARNEY 區, 31
年, 上三房, 下二房, 二浴室, 保
養一流, 林麗儀, 黃金屋 688-7888

▲ 新盤
溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE.
樓上3房, 樓下3房, 地區好, 開
價 \$209,000。

▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓
上3房, 樓下2房, 有業, 開價
\$232,000, 電燈修明 645-2882
882 RAYMOND YUE 650-5388

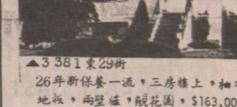
▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125, 全新, 3房上,
房一廳下, 600 呎大露台。
劉麗芳, 龍啟明。



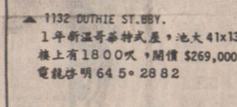
▲ 4283 YUKON ST. VAN,
地大 58x125, 全新屋, 德國名建
築商設計, 用料及手工皆精心傑作,
這屋中心景色, 共7個睡房,
5個廁所。



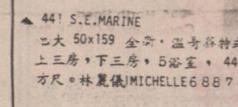
▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN,
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888



▲ 3381 東29街
26年新保養一流, 三房樓上, 柚木
地板, 兩壁爐, 靚花園, \$163,000
劉麗芳 680-4848



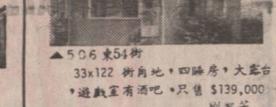
▲ 1132 DUTHIE ST. BBY,
1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132
樓上1800呎, 開價 \$269,000
電燈修明 645-2882
劉麗芳



▲ 441 S.E. MARINE
二大 50x159 全新, 溫哥華特式屋
上三房, 下三房, 5浴室, 4400
方尺, 林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 5208 ST. CATHERINES
年新高溫哥華特式屋, 33x98 地
2170 呎上三下兩, 土庫完成,
開價 \$196,000, 黃金屋, 謝松添



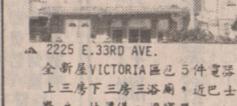
▲ 506 東54街
33x122 街角地, 四睡房, 大露台
遊藝室有酒吧, 只售 \$139,000
劉麗芳
680-4848



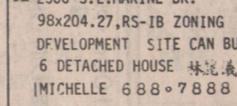
▲ NO. 503-1219 HARDWOOD ST.
西區一睡房複式, 近海邊, 有景,
交通方便, 旺中帶靜, 龍啟明
688-7888



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
2睡房複式, 特大露台, 地下,
黃金屋 645-3232 \$129,000
龍啟明 645-2882



▲ 2225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區已 5 件電器,
上三房下三房三浴室, 近巴士,
學文, 林麗儀, 梁寶琴
683-7888



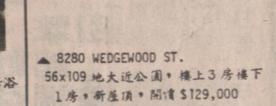
▲ 2560 S.E. MARINE DR.
98x204.27, RS-1B ZONING
DEVELOPMENT SITE CAN BUILD
6 DETACHED HOUSE 林麗儀
MICHELLE 688-7888



▲ 869 東13街
RT-5 33x122 仔地三睡房, 全
翻新, 有風景, 開價 \$129,900
黃金屋 MICHELLE



▲ 2795 東25街, 近 SLOAN
39年新 60x66 街角地, 有廚房浴
室, 兩睡房樓上, 土庫兩房,
\$123,000 黃金屋 688-7888



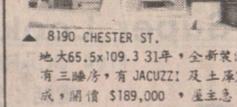
▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 大地近公園, 樓上3房樓下
1房, 新屋頂, 開價 \$129,000
龍啟明 645-2882



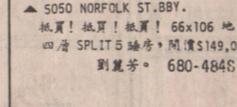
▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四層高住所, 51
00 平方呎, 地 109x151, 六睡房
價 \$880,000 VOY WONG/CHRISTINE
LEUNG 688-7888



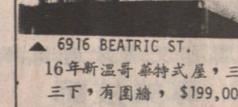
▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145, 42年新 SHAUGHNESSY
區, 四睡房飯廳及新家庭室, 價
\$549,000 VOY WONG 645-5368



▲ 8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完
成, 開價 \$189,000, 屋主急售
林麗儀, MICHELLE 688-7888



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
靚買! 靚買! 靚買! 66x106 地,
四房 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000
劉麗芳 680-4848



▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有園牆, \$199,000
梁寶琴, 劉麗芳 688-7888



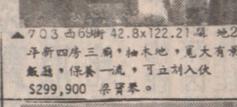
▲ 7507 WRIGHT BBY,
7年新屋, 樓上3房, 樓下1房
地大 66x121, 減價 \$199,000
劉麗芳, 龍啟明



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO
33x122, 正兩層, 樓上一房有景
土庫完成兩房, 開價 \$142,000
黃金屋, RALPH DER.



▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士道唐人街, 近 P.N.S., 只售
\$38,000 劉麗芳, 星期日開放 2至4



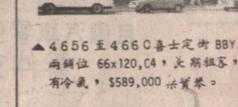
▲ 703 西69街 42.8x122.21 地 23
年新四房三廁, 柚木地板, 寬大有業
飯廳, 保養一流, 可立刻入住
\$299,900 梁寶琴。



▲ 4474 VENABLES ST. BBY,
標準地, 2睡房, 一層屋, 有潛質
可重建, 開價 \$129,900 電燈修明
645-2882 劉麗芳 680-4848



▲ 1655 東13街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 仔地只售
\$129,000 梁寶琴 688-7888



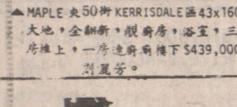
▲ 4656 至 4660 蘇士定街 BBY,
兩層地 66x120, 4房, 大兩層, 有
冷氣, \$589,000 梁寶琴。



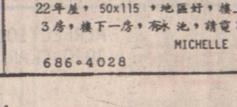
▲ 4150 BOUNDARY BBY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新垂直屋,
開價 \$249,000 龍啟明 645-2882



▲ 1737 W. 4TH
地大 55x122 可 REZONE 共四房, 保
養一流, 可以租, 開價 \$159,000
龍啟明 645-2882



▲ 881 BLAINE PL. BBY
22年新, 50x115, 地區好, 樓上
3房, 樓下一房, 泳池, 請電:
MICHELLE
686-4028



▲ 3927 NITHSDALE
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (ff) 開價 \$164,900
電燈修明 645-2882



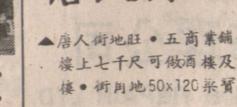
▲ 734 14TH AVE. BBY,
56x113 樓上三房, 樓下一房, 地
地 \$139,000
謝松添 RES: 942-5500



▲ 4455 51ST 街, LANGARA 23呎呎
仔地, 柚木地板, 保養好,
黃金屋, 龍啟明
PAGER 680-4848



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇,
四租客, 三層及另一樓宇。
月入 \$3400, 減至 \$599,000
梁寶琴 688-7888



▲ 吉甯街, 地 136x126 吉甯
NEW WESTMINSTER 好發展。
梁寶琴 688-7888



▲ METRO TOWN. 對面近
SAVE ON FOOD 商業樓宇, 生意
地佳, 年入 \$360,000 新裝修, 靚屋新。
租特平, 交通好, 有十多個車位。
梁寶琴, 謝松添 688-7888



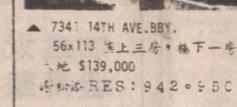
1922 西7街
複式兩睡房複式由 \$159,000 起
單層一睡房複式 \$129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸
· 環境優美 · 全屋鑲木地板
· 地下單位均有私家花園
· 樓上單位設有屋頂露台
梁寶琴 688-7888



▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓
下兩睡房, 有兩浴室。 \$128,900
劉麗芳 680-4848



▲ 734 14TH AVE. BBY,
56x113 樓上三房, 樓下一房, 地
地 \$139,000
謝松添 RES: 942-5500



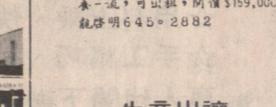
▲ 4455 51ST 街, LANGARA 23呎呎
仔地, 柚木地板, 保養好,
黃金屋, 龍啟明
PAGER 680-4848



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇,
四租客, 三層及另一樓宇。
月入 \$3400, 減至 \$599,000
梁寶琴 688-7888



▲ 吉甯街, 地 136x126 吉甯
NEW WESTMINSTER 好發展。
梁寶琴 688-7888



▲ METRO TOWN. 對面近
SAVE ON FOOD 商業樓宇, 生意
地佳, 年入 \$360,000 新裝修, 靚屋新。
租特平, 交通好, 有十多個車位。
梁寶琴, 謝松添 688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

唐人街地旺

▲ 唐人街地旺, 五商業舖位。
樓上七千尺可做酒樓及寫字
樓, 街角地 50x120 梁寶琴。

生意連物業出讓

▲ 新開地, 地 136x126 吉甯
NEW WESTMINSTER 好發展。
梁寶琴 688-7888

生意出讓

▲ METRO TOWN. 對面近
SAVE ON FOOD 商業樓宇, 生意
地佳, 年入 \$360,000 新裝修, 靚屋新。
租特平, 交通好, 有十多個車位。
梁寶琴, 謝松添 688-7888

中僑互助會 十五週年紀念特輯 艱辛苦鬥建中僑

簡穎湘

中僑互助會自一九七三年成立迄今已有十五年歷史，本人能夠有機會參與其中十年的建樹工作，實在是感到十分的榮幸。最值

得高興和欣慰的，就是見到工作的成果，數以萬計的溫哥華僑胞曾透過中僑各種大小的服務獲得切身的幫助。

自古有云：「理想的探納我們的創業難，建業更難。」中僑互助會從創立之初，就面臨著種種困難。在困難面前，中僑互助會的人員，在政府及僑團的支持下，經過五年的艱辛苦鬥，終於在九七年三月，中僑互助會正式在溫哥華註冊。

中僑互助會自一九七三年成立迄今已有十五年歷史，本人能夠有機會參與其中十年的建樹工作，實在是感到十分的榮幸。最值



讀書樂 · 森雲

移居加拿大與美國的人，不論老少，都要學英文，如果不學也可以，日後諸多不便，言語隔阂，會吃很大的虧。

於是，太太也上中僑互助會的初學英語班了。

大家都是有點年紀的人，同樣的舌頭不靈活，同樣的發音不正確，有時甚至惹笑。大家都笑笑，老師也笑。

老師是年青人，差不多與在座學生的孫兒年紀相若，對着一群阿伯阿婆，難得的是「對得住笑」。老師形象活潑，說話風趣，眾學生也學得開心。

許多阿伯阿婆第一次學英文，聽發音也弄不清楚，老師叫他，自己已唸一遍，自備「羅羅」，不過各人都有套辦法，以中文字註音。本來，這是學英語的大忌，但求阿伯阿婆記得多少便多。

進步也慢，老師有經驗，而且不干涉，但求阿伯阿婆記得多少便多。

音英唸英文班，祇收象徵式的堂費，所以阿婆們也不大着緊學到多少，記到多少。老師在問別人時，他們便悄悄交談，原來彼此並不相識的，但是問話家常，立刻互相溝通。老師發覺，便會客氣的制止。不過，如果要阿婆不心一下，他們便沒有興趣再上課了。

又得「溫哥華華基」的認識才獲批准。馬應此等需要，中僑互助會，至今已有一百多人的歷史了。

新「公民入籍」法於一九七七年通過實行，申請人需具備合理的官方語言程度及加拿大基本歷史、政制等

左筆權 現寓
大傾古家
而主講華僑之聲電台相人生、命理信相節目

精批命理 · 標準論相
龜卜易卦 · 天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨 · 移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區舖街611號
文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)

電話：(604)681-8008

濃情厚意!!

送出你們的

精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。

713 East Hastings Street, Vancouver, B. C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘 · 鼻敏感 · 頑頭 肩膊背痛
關節諸傷痛 免費診治。
東15街 649號
電：872-8720

譚公廟
城多榮埠唐人街頂樓。
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

CASINO 賭場

21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST. 進入)

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

為你保留好時光

特價彩色入籍相 · 護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5" X 7" 一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99

NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶 · 另有特價優待)

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華街三一九號查詢電話 683-8888

**成龍為正義再度拼命
警察故事續集**

成龍 張曼玉 董驥 林國雄

加同影場 一妻兩夫 鍾鎮濤 梅艷芳 鍾楚紅 陳友

能知過去未來 · 一生人財福占卦五元 · 口說算卦二十元 · 錄音算卦三十元 · 外埠郵費另加三元 · 招財擇日 · 結婚擇日 · 入伙船葬 · 照胎照胎 · 招財擇日 · 移居 · 改運 · 廿天候效 · 住宅宅 · 467 PRIOR ST. JACKSON ST. 樓上 · VANCOUVER, B.C. V6A 2G3

467派亞街 來積善街 占卦算命
林健龍 中山安堂

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 錄影帶
性感 · 香艷
新潮 · 刺激

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性有關性感的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
戲院放映兩部 夜場 成人 夫婦九元

GO FOR IT
Starring: Tiffany Clark

UP IN THE AIR
Starring: China Lee

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733

昨日是 辣手神探
今日是 走投無路

手足情
全片全港首場放映

同場加映 **猛鬼佛跳牆**
鍾鎮濤 狄波拉 李麗珍 何啟南 梁小龍 文雋

午夜場優先獻映
星期五、六 特警屠龍

張學友 鄭裕玲 任達華

新聲戲院
地址：喜士定東街150號 電話：688-3868

大丈夫日記
THE DIARY OF A BIG MAN
“就算自由 我係精靈 BBI”
神像同巴黎鐵塔 撞埋一齊 都未驚過。

帶俾你甜如蜜 笑到咳嘅90分鐘
周潤發 葉蒨文 王祖賢 李子雄

副片 **上海之夜** 鍾鎮濤 張艾嘉 葉蒨文

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

張國榮
86年暑期 英雄本色
87年暑期 倩女幽魂

一年一度 嶄新形象 會觀衆

88年 **殺之戀**
張國榮 鍾楚紅 柏安妮 黃錦雲
“黃白痴” 梁朝偉 “霸氣” 劉德華
“殺之戀” 88年暑期 龍城戲院 獨家放映

副片 **奪命佳人** 林青霞 梁家輝
本星期五 六晚 馮貴賓 王玉環 樓南光

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

OCTOBER SILK
Starring: Samantha Fox

PANDORA MIRROR
Starring: Veronica Hart

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$4.50 老人 \$2.50
夫婦 \$7.50
五時後穿帶治車皮戲院內

EXHIBITION PARK, SATURDAY, OCTOBER 15, 1988

伯樂馬經

SECOND 6. VONETTA

FIRST (24) PURSE \$3,800 MON 3 YO CLAIMING \$9,000

SECOND (2) PURSE \$3,800 MON 2 YO CLAIMING \$4,250

THIRD (1) PURSE \$4,000 3AUP NN 80 CLAIMING \$4,000

FOURTH (X3) PURSE \$8,500 MON 2 YO ALLOWANCE

FIFTH (3) PURSE \$13,000 2 YO ALLOWANCE

SIXTH (5) PURSE \$6,900 3 YO CLAIMING \$16,000

SEVENTH (8) PURSE \$13,000 3AUP WHICH HAVE NOT WON A SWEEPSTAKE IN 1988

EIGHTH (9) PURSE \$100,000 ADDED B C PREMIER'S CHAMPIONSHIP 3 & UP

NINTH (X2) PURSE \$4,500 3 YO CLAIMING \$5,000

WEATHER CLOUDY TRACK FAST PARADE TO POST 1:15 P.M.

文勝精選

- 1. Direct Of Sales (R. Solis) Lord Wedgewood (C. Curcio) Midnite Summit (C. Loseth)

Sutton Group West Coast Realty Office 986-9321

爭取民主權利與公平強大的呼聲 請於1988年11月19日 投票選舉候選人 ANDY (ANOKH) AADMI

西人友誼英語聖誕專課活動 西人免費於11月教會交際會話...

尋車失事證人 於七月六日下午六時左右，在 ST. CATHERINE 夾 12 街...

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 春雲上海全新鮮 卷吞麵蛋生河 皮皮類麵粉

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

嘉頓 Garden Bakery & Tea House 243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608 即磨香濃咖啡

列治文鈴木汽車公司 RICHMOND SUZUKI 3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331

店餅馬金 應餐茶 金馬 BAKERY & RESTAURANT LTD. 416 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

FORTUNE HOUSE 川京名菜 晚飯宵夜 堂食外賣 免費送餐

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

加拿大選舉事務處

寶貴資料贈予加拿大新居民

聯邦大選何日投票？

大選日期：十月廿一日

預先投票日期：十一月十二、十四及十五日

所有已登記之選民均可於一九八八年十一月廿一日投票，倘若預知當日不能抽空，則可預先投票，此外耆英、病人、傷殘者及因宗教信仰理由而不能於大選日投票者，均可預先投票。

誰有權投票？

每一位符合以下條件之加拿大公民均有權投票：

- ★ 在加拿大境內居住
- ★ 於大選日年滿十八歲或以上
- ★ 已把姓名登記於選民冊上

如何登記為選民？

由十月十四日至二十日期間，兩名登記員將造訪府上，為您進行選民登記，若有需要，他們將作兩次造訪，務求能與您聯絡，倘若兩次造訪仍未能與您會面，您便可於修訂選民冊期間補行登記。經由登記員登記的選民，將會收到一張登記卡，以確認閣下的姓名已列入選民冊內。

為何要修訂選民冊？

為求讓在選民登記期間未能登記的選民補行登記及修正任何錯誤資料，選民冊必須再次修訂，查詢有關程序，請與加拿大選舉事務處聯絡，或致電免費長途電話 1-800-267-VOTE

市區最後限期：十一月四日

郊區最後限期：十一月二日

往何處投票？

請參閱您的登記卡，卡上已印備投票站的詳細地址，或可與加拿大選舉事務處聯絡，投票站開放時間為上午九時至下午八時。

加拿大選舉事務處 為您提供官方的選舉需知

組織

加拿大一切聯邦選舉事宜皆由國會轄下一個無黨派機構負責執行及監管，該機構名為加拿大選舉事務處。加拿大選舉事務處並無任何政治立場，維護加拿大選民的選舉權利，令選民能循民主方式自由地及保密地參予投票。

加拿大無黨派的聯邦選舉機構

協助加國公民
投下神聖一票

